

The University of Chicago  
The Joseph Regenstein Library  
1100 East 57th Street  
Chicago, Illinois  
60637

M I C R O F I L M   C O L L E C T I O N  
  
O F  
  
M A N U S C R I P T S  
  
O N  
  
C U L T U R A L   A N T H R O P O L O G Y

Microfilm Collection of Manuscripts  
o n  
Cultural Anthropology

# Manuscripts on Cultural Anthropology

## *Microfilm Collection*

The Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology (MCMCA) is a series of field notes in anthropology. It was an attempt to deal with a perennial problem in the discipline: field notes likely to be of enormous scholarly value are not normally published. The series was started in the 1940s by Norman McQuown, Professor of Anthropology and Linguistics at the University of Chicago. For many years the *Collection* focused on Mesoamerican languages, McQuown's main area of interest. Over the course of 48 years, its subject scope widened considerably, and it came to include unpublished literature of various kinds as well as field notes. Long before anyone had dreamed of the Internet, the Microfilm Collection was a pioneer effort to preserve and disseminate a body of valuable scholarly material that might otherwise have vanished. The Collection was microfilmed by the University of Chicago Library and is available for use on site in the Joseph Regenstein Microforms Reading Room and for loan via Interlibrary Loan. The Library does not hold copies of the original works. Reference questions about the *Collection* should be forwarded to <http://www.lib.uchicago.edu/e/using/reference/ask.html>

## *Guide to the Collection*

The *Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology* was a guide produced over the years as the titles were microfilmed. The associated pages contain the last known index to the Microfilm Collection. The guide contains citations for 411 items produced between 1931 through 1992. Several indexes at the end of the guide were produced to help navigate through the Collection. When the existence of an accompanying audio recording is known, the identifying information for that recording is noted at the end of the citation. The guide has no separate list of the related audio recordings.

## *Using the Guide*

The guide is divided into two parts.

- **Part 1:** The 1<sup>st</sup> part contains the listing for all the items included in the Collection. Each item in the collection is represented by an entry in the list. Entries are divided into 80 series and then are numbered sequentially from #1 to #411. The numbers do not repeat. Several scattered numbers throughout the guide are blank and contain no information. To the best of our knowledge, this means that these numbers were never assigned or that the University of Chicago Library does not hold a microfilm copy of this title.
- **Part 2:** The 2<sup>nd</sup> part of the guide is a set of eight indexes and a brief list of abbreviations. The indexes include: contributors, institutions, areas, places, tribes, languages, Linguistic Atlas of the United States and Canada, and Microanalysis of Speech and Body Motion. Numbers that follow entries in the index refer to item numbers.

## *Requesting Reproductions*

The Library holds the master negative microfilm for this Collection and provides reproduction services on request. For reproductions, see <http://moca.lib.uchicago.edu/>

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (I)

- No. 1            An ethnological study on the Ixil Indians of the Guatemala Highlands, 1945. By Jackson Steward Lincoln.  
(Regenstein, Microforms – Call No. Microform F241, Reel 1)  
(N – negative; SC – service copy)
- No. 2            San Luis Jilotepeque: a Guatemalan pueblo, 1945. By Melvin Marvin Tumin.  
(Regenstein Microforms – Call No. Microform F241, Reel 1)  
(N – negative; SC – service copy)
- No. 3            Ethnographic materials on Agua Escondida, 1945. By Robert Redfield.  
(Regenstein, Microforms – Call No. Microform F241, Reel 2)  
(N – negative; SC – service copy)
- No. 4            Notes on San Antonio Palopo, 1945. By Robert Redfield.  
(Regenstein, Microforms – Call No. Microform F241, Reel 2)  
(N – negative; SC – service copy)
- No. 5            Monografía sobre los tzeltales de Tenejapa, Chipas, Mexico, 1945.  
By Fernando Camara Barbachano.  
(Regenstein, Microforms – Call No. Microform F241, Reel 3)  
(N – negative; SC – service copy)

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 6  
N  
P  
SC
- Monografía de los tzotziles de San Miguel Mitontic.  
By Fernando Cámara Barbachano.
- Original field notes (roughly ordered by their author) of a study made in 1944 in Chiapas, Mexico, as part of a joint expedition of the Instituto Nacional de Antropología e Historia (Mexico), the State of Chiapas, and the University of Chicago (with a grant supplied by the Viking Fund), and with the cooperation of the Carnegie Institution of Washington. Content index. (pp. i-xii; 1-90 = ) 102 pp.
- No. 7  
N  
P  
SC
- Notas sobre la etnografía de los indios tzeltales de Oxchuc. By Alfonso Villa Rojas.
- Original field notes on a community in Chiapas, Mexico, roughly ordered by their author. The result of field work of 1942-1943 and 1943-1944, as part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. 1-49; 1791; map; 19 genealogies; text illustrations = ) 840 pp.
- No. 8  
N  
P  
SC
- Informe de Cancuc. By Calixta Guiteras Holmes.
- Original field notes (organized and retyped by their author) of a study made in 1944 in Chiapas, Mexico, as part of the joint expedition of the Instituto Nacional de Antropología e Historia (Mexico), the State of Chiapas, and the University of Chicago (with a grant supplied by the Viking Fund), and with the cooperation of the Carnegie Institution of Washington. Content index. (pp. 1-30; i-iv; 1-337; map; 3 genealogies = ) 371 pp.
- Series (II)
- No. 9  
N  
SC
- Materials on the Huastec language. By Manuel J. Andrade.
- The full posthumous field notes of work done for the Carnegie Institution of Washington in 1930 and 1933 among the Potosi and Veracruz Huastec Indians of Mexico. Prepared for publication by Dr. Mark H. Watkins on the basis of previous organization by Dr. A. M. Halpern. With a general introduction to all the Andrade materials (Nos. 9, 10, 11, 12) by Dr. Watkins. Alphabetical index. (pp. i-iv; 1-827; plate = ) 831 pp.
- Tape copies available from the University of Chicago Language Laboratory. [= UCLL HUA 85.AND.1.1-3 (M) ]

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 10 Materials on the Mam, Jacalteco, Aguacateco, Chuj, Bachajon, Palencano, and Lacandone languages. By Manuel J. Andrade.

N  
SC

The full posthumous field notes of work done for the Carnegie Institution of Washington in 1931, 1935, and 1937, among Indians of Maya languages in Chiapas and Western Guatemala, including Mam texts transcribed by the Rev. and Mrs. H. D. Peck, and the Rev. E. Sywulka from recordings made in the field. Prepared for publication by Dr. Mark H. Watkins on the basis of previous organization by Dr. A. M. Halpern. With an introduction by Dr. Watkins. Alphabetical index. (pp. i-iv; 1-1152 =) 1156 pp.

[ = UCLL MAM 82.AND.1.1-4 (M) ]

- No. 11 Materials on the Quiché, Cakchiquel, and Tzutuhil languages. By Manuel J. Andrade.

N  
SC

The posthumous field notes of work done for the Carnegie Institution of Washington in 1935-1936, in Central Guatemala. Includes Cakchiquel texts written and translated by Sr. Juan de Dios Rosales, and an English summary of the texts by Mrs. Gertrude Tax. Prepared for publication by Dr. Mark H. Watkins on the basis of previous organization by Dr. A. M. Halpern. With an introduction by Dr. Watkins. Alphabetical index. (pp. i-ix; 1-942 =) 951 pp.

- No. 12 Materials on the Kekchi and Pokomam languages. By Manuel J. Andrade.

N  
SC

The full posthumous notes of work done for the Carnegie Institution of Washington in 1936 and 1938 in Central and Northern Guatemala. Prepared for publication by Dr. Mark H. Watkins on the basis of previous organization by Dr. A. M. Halpern. With introduction by Dr. Watkins. Alphabetical index. (pp. i-v; 1-474 = ) 479 pp.

- No. 13 The towns of Lake Atitlan. By Sol Tax.

N  
SC

Roughly ordered original field notes on the Indian communities bordering Lake Atitlan, in Guatemala, collected in 1935 and 1936 in a preliminary survey, as part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-xiii; 1-337; map; chart =) 350 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 14 Informe de San Pedro Chenalhó. By Calixta Guiteras Holmes.

N  
P  
SC

Original field notes organized and retyped by their author of a study made in 1944 in Chiapas, Mexico, as part of the joint expedition of the Instituto Nacional de Antropología e Historia, the State of Chiapas, and the University of Chicago (with a grant supplied by the Viking Fund) and with the cooperation of the Carnegie Institution of Washington. Content index. (pp. 1025; i-iv; 1-367; 2 maps; 7 charts = ) 1396 pp.

- No. 15 Monografía de Chamula. By Ricardo Pozas Arciniega.

N  
P  
SC

Original field notes (organized and retyped by the author) of a study made in 1944 in Chiapas, Mexico, as part of the joint expedition of the Instituto Nacional de Antropología e Historia, the State of Chiapas, and the University of Chicago (with a grant supplied by the Viking Fund) and with the cooperation of the Carnegie Institution of Washington. Content index. (pp. i-111; 1-500; 2 maps; text illustrations = ) 552 pp.

Series (III)

- No. 16 Notes on Santo Tomás Chichicastenango. By Sol Tax.

N  
P  
SC

Roughly ordered complete field notes on a large Indian community in the Departamento El Quiché, Guatemala. Studied mainly in 1934-1935, as a part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-xlix; 1-931; 5 maps; 20 genealogies; text illustrations = ) 1010 pp.

- No. 17 Reconnaissance of Northern Guatemala. By Antonio Goubaud Carrera.

N  
P  
SC

In 1944, made as part of a survey of food consumption habits in Guatemala, as part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-xxx1; 1-181; 9 maps including some of trait distribution = ) 212 pp.

- No. 18 Miscellaneous notes on Guatemala. By Sol Tax.

N  
P  
SC

Roughly ordered original field notes of various survey trips throughout Guatemala from 1934 to 1937, undertaken as a part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-xi; 1-75; 4 maps; text illustrations = ) 84 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 19 April is this afternoon. By Robert Redfield and Sol Tax.

N  
P  
SC

Original field notes on a 3-day survey in Eastern Guatemala, in January of 1937, as part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-iv; 1-79 = ) 83 pp.

No. 20 Notas sobre Zinacantan, Chiapas. Por miembros de la expedición a Zinacantan en 1942-1943, bajo la dirección de Sol Tax.

N  
P  
SC

Primera Parte: Capítulos sobre la organización religioso-política. Ordenada por Fernando Cámara Barbachano.

Roughly ordered original field notes of a joint expedition of the Escuela Nacional de Antropología e Historia (Mexico), the State of Chiapas, and the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Content index. (pp. i-xxv; 1-304; text illustrations = ) 329 pp.

Series (IV)

No. 21 Notes on the Indians of the finca Nueva Granada. By Antonio Goubaud Carrera.

N  
SC

Diary of a month's stay at a coffee plantation in connection with the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program's survey of food habits in Guatemala (under the direction of Sol Tax). Content index. (pp. i-iii; 1-55 = ) 58 pp.

No. 22 Notes on the Indians of Eastern Guatemala. By Antonio Goubaud Carrera.

N  
SC

Diary of a two-month's stay in Jocotán (Chorti), and a two-month's stay in San Luis Jilotepeque (Pokomam), Guatemala, in connection with the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program's survey of food habits in Guatemala (under the direction of Sol Tax). Content index. (pp. i-vii; 1-90 = ) 97 pp.

No. 23 Notes on San Juan Chamelco, Alta Verapaz. By Antonio Goubaud Carrera.

N  
SC

Diary of a three-month's stay in San Juan Chamelco, a Kekchi community in Alta Verapaz, Guatemala, in connection with the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program's survey of food habits in Guatemala (under the direction of Sol Tax). Content index. (pp. i-xiii; 1-163 = ) 176 pp.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 24 Notes on Aguacatan. By Juan de Dios Rosales.

N  
SC

Diary and notes of a three-month's stay in Aguacatan, Huehuetenango, Guatemala by the author and Agustín Pop, in connection with the Carnegie Institution of Washington's survey of food habits in Guatemala (under the direction of Sol Tax). In addition to the miscellaneous notes contained in the diary, there is a systematic description of various aspects of the culture. Content index. (pp. i-xiv; 1-99 = ) 113 pp.

No. 25 Notes on San Pedro la Laguna. By Juan de Dios Rosales.

N  
SC

Nearly complete original field notes collected during a thirteen-month's study in 1938-1939 of this community of about 2000 Tzutuhil Indians, done under the direction of Sol Tax, as part of the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program, with a preface by Sol Tax. Content index. (pp. i-cxvii; 1-944; text illustrations = ) 1061 pp.

No. 26 Materials on Mayan languages of Mexico: texts and dictionaries in Chol, Tojolabal, and Tzotzil. By field workers of the Summer Institute of Linguistics.

N  
SC

During the period 1939-1948. Contains Chol texts recorded by Ruth Hitchner Yourison, Chol dictionary by Evelyn Woodward Aulie, Tojolabal texts and dictionary by Cecilia Douglas Mendenhall and Julia Supple, and Tzotzil texts and dictionary by Nadine Douglas Weathers. Material organized for microfilming in cooperation with Dr. Norman A. McQuown of the University of Chicago. Content index. (pp. i-iv; ca. 800 pp. = ) 804 pp.

Series (V)

No. 27 Huichol and Aztec texts and dictionaries. By field workers of the Summer Institute of Linguistics.

N  
SC

Semi-organized field notes. Contains texts and dictionaries of Huichol, by John B. McIntosh, Puebla Sierra Aztec, by Arch McKinley and Harold and Mary Key, Gulf Aztec by Howard Law, Tetelcingo Aztec, by Richard S. Pittman, and an appendix on modern household utensils of an Aztec village, by Kay Pittman. Content index. (pp. i-iii; 1-824 = ) 827 pp.

No. 28 Materials on the Chorti language. By Charles Wisdom.

N  
SC

Texts, vocabulary, grammatical notes, and classified lists of terms. Recorded by the author in Eastern Guatemala. Content index. (pp. ii-iv; 1-1135 = ) 1139 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 29 Panajachel field notes. By Sol Tax. (3 reels)

N  
SC

Original field notes collected by the author during a total of eighteen months study from 1936-1941 in connection with the Carnegie Institution of Washington's Middle American Research Program. Also contains the diary and field notes of Juan de Dios Rosales prepared under the direction of the author, diaries of the author and his wife, and an autobiography of a native of Panajachel. Content index. (pp. i-cxlix; 1-3463; 3 field maps; genealogical tables; photographs taken by the author = ) 3612 pp.

No. 30 Notes on Santiago Chimaltenango. By Juan de Dios Rosales.

N  
SC

Diary and notes of a two-month's stay during the winter of 1941, in connection with the Carnegie Institution of Washington's survey of food habits in Guatemala. Work carried out under the direction of Sol Tax. With systematic topical notes under index (pp. i-vii; 1-40 = ) 47 pp.

(Extracts of this diary have been translated and published as an appendix to the Social and Religious Life of a Guatemalan Village, by Charles Wagley, Menasha, Wisconsin, 1949)

Series (VI)

No. 31 A series of research papers on Middle American Cultural Anthropology from the University of Chicago:

N  
SC

- (A) "The historical origin of the Middle American disease concept" By Malcolm Carr. December 1937. 63 pp.
- (B) "The stewardship of the saint in Mexico and Guatemala" By Eugene E. Doll. M. A. thesis. March 1943, 88 pp.
- (C) "An analysis of cooperative labor in Middle America" By Virginia Drew, M. A. thesis. March 1943, 49 pp.
- (D) "Public service in the social organization of Middle America" By Jeanne Lepine. M. A. thesis, December 1940. 63 pp.
- (E) "Ritual kinship; with special reference to godparenthood in Middle America" By Benjamin D. Paul, Ph. D. September 1942. 156 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

(F) "Report on the usefulness of Mexican government records to ethnologists" By Rachel E. Sady. Research paper. August 1942. 165 pp.

(G) "Ceremonial structure in the present-day Maya area" By Betty Starr. M. A. research paper, June 1949. 102 pp.

(H) "Terms of relationship in aboriginal Mexico" By Mark Hanna Watkins. M. A. thesis, June 1930. 71 pp.

No. 32 Related studies in early 19th century Yucatan social history. By Howard F. Cline.

N  
SC

Several studies centered around the War of the Castes; most of the material gathered from 1940 to 1943. Part I includes (1) "The War of the Castes and the independent Indian states of Yucatan" (pp. 1-62) and (2) "The War of the Castes and its consequences" (pp. 63-206) and Part II includes "Regionalism and society in Yucatan from 1825-1847: a study of progressivism and the origins of the Caste War" (pp. 372a-793) 793 pp.

No. 33 Field notes on San Andrés Tuxtla. By Betty Starr.

N  
SC

Notes of a field study in Los Tuxtlas, Southern Veracruz, under the joint auspices of the Federal Security Agency of the U. S. Government and the Comisión del Papaloapan of the Mexican Government, from October 1949 to February 1950. The manuscript is in three parts: (1) field diary (pp. 1-143), (2) field notes ordered chronologically (pp. 144-368), a series of maps (pp. i-vii) 375 pp.

No. 34 Materials on Lacandone culture--Petah (Pelha) region. By Philip and Mary Baer.

N  
SC

Field notes from a study in the lake Hahal area, on the material culture, the social structure, kinship terms, the division of labor, economics, and life cycle, psychology and beliefs, the religious culture, and phonemes. 364 pp.

No. 35 Popol Vuh.

N  
SC

A unique edition of the Popol Vuh in which are microfilmed on adjoining pages the original manuscript by Padre Fray Francisco Jiménez (housed in the Ayer Collection of the Newberry Library) and a typewritten transliteration and translation (into Spanish) of the entire text by J. Antonio Villacorta C. The transliteration and translation were prepared for the XXIXth International Congress of Americanists, held in New York in 1949. Also included is a commentary by

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Padre Jiménez on the Popol Vuh. Original ms. (quiché and Jiménez' Spanish) (pp. i-vii), transliteration and translation (introduction followed by Villacorta's transliteration and Spanish translation) (pp. 1-4, 5-116) (Villacorta's index) (p. 117), Jiménez' commentary (escolios) (pp. 118-131) 347 pp.

No. 36

Arte de las tres lenguas: cakchiquel, quiché y tzutuhil, y tratado segundo de todo lo que debe saber un ministro para la buena administración de estos naturales. By Padre Fray Francisco Jiménez.

N

SC

Contains the grammar, syllabary, confessionary and catechism of the above three languages. Microfilmed from the original in the Ayer Collection of the Newberry Library. Grammar (pp. 1-179), confessionary (pp. 180-215), catechism (pp. 216-232) 241 pp.

Series (VII)

No. 37

Aztec manuscript dictionary (1590). Attributed (possibly erroneously) to Fray Bernardino de Sahagún.

N

SC

Dictionarium ex bismensi (sic) in latinum sermonem, interprete Aelio Antonio Neprissensi lege foeliciter...

A three-language dictionary with the Nahuatl (Aztec) entries and the Spanish and Latin equivalents in parallel. Microfilmed from the original in the Ayer Collection of the Newberry Library. 314 pp.

No. 38

Vocabularies for languages of the Uto-Aztecan family. Collected by Harold H. Key.

SC

Introduction to Azteco-Tanoan. Map of Mexico. Vocabularies from 27 Nahuatl dialects, from Huichol, Cora, Tarahumara, Tepehuane, Yaqui, Mayo, Varohio, Pima Bajo, Opata, and Tepecano, in Mexico; from Comanche, Hopi (Oraivi), and Tubatulabal in the U. S. (pp. iii; 1-473 = ) 476 pp.

No. 39

Grammar and lexicon of Black Carib and Lexicon of Cholti and Chorti. By Ernest Noyes.

N

P

SC

Posthumously ordered rough field notes on the Black Carib, and supplementary descriptive and comparative notes (based on Noyes' own field experience with Chorti) on materials extracted from Fray Francisco Moran's Arte y diccionario en lengua cholti (1685-1695), and from Charles Wisdom's modern Chorti materials (No. 28 in this Collection). 370 pp.

Tape of the Black Carib available from the University of Chicago Language Laboratory.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 40 Notes on Santiago Tuxtla, Veracruz. By Betty W. Starr.

N  
P  
SC

Notes on the author's own field work. Includes  
(1) notes on preliminary reconnaissance (8/30-9/1/52),  
(2) notes on second field season (11/7/52-7/28/53), and  
(3) field diary and notes of Dr. Starr's two assistants  
(Hector García Manzanedo and his wife, Catalina Cerate  
de García). (pp. i-vii; 1-685 = ) 692 pp.

- No. 41 A grammar of modern Yucatec. By Manuel J. Andrade.

N  
SC

Brought almost to completion before the author's  
untimely death in 1941, subsequently ordered and set up in  
in typescript by S. L. Bradshaw, and now made available in  
this provisional form pending full indexing and eventual  
publication via some other medium. Based on a large accu-  
mulation of Yucatec materials not yet incorporated into  
this collection (now in the files of the Macro-Mayan  
project of the Department of Anthropology of the University  
of Chicago). (pp. i-xiv; 1-462 = ) 476 pp.

- No. 42 A contribution to the study of the Aztec language. By  
Benjamin Lee Whorf.

N  
SC

A detailed linguistic and literary treatment,  
completed ca. 1928, of the second poem found in D. G.  
Brinton's Ancient Nahuatl Poetry (Philadelphia, 1890).  
Appendix A: Original text of the poem. Appendix B:  
List of the most common roots in the Aztec language.  
Microfilmed from copy found by John B. Carroll among  
family papers. 43 pp.

- No. 43 The phenomenon of oligosynthesis in Nahuatl or Aztec.  
By Benjamin Lee Whorf.

SC

A paper given before the XXIIIrd International  
Congress of Americanists, September 1928, on a phenomenon  
which Whorf discovered in his analysis of Aztec; the for-  
mation from a very small number of roots, by a process of  
combination and recombination, of a large complex vocabulary.  
Microfilmed from a copy found by John B. Carroll among  
family papers. 13 pp.

- No. 44 Notes on the oligosynthetic comparison of Nahuatl, and  
Piman, with special reference to Tepecano. By  
Benjamin Lee Whorf.

SC

A manuscript submitted as a supporting document  
when Whorf applied for a Social Science Research Fellow-  
ship, December 1, 1928. Oligosynthesis viewed historically.  
Microfilmed from a copy found by John B. Carroll among  
family papers. 23 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 45            Stem series in Maya and certain Maya hieroglyphs.  
                    By Benjamin Lee Whorf.

SC

A revision, dated October 30, 1930, of a paper read before the Linguistic Society of America in December 1929. Indicating phonetic values for certain of the Maya glyphs, it was later revised and published in part as "The Phonetic Value of Certain Characters in Maya Writing". Microfilmed from a copy, annotated in pencil, found by John B. Carroll, among family papers. (pp. 1-28; 10 figures = ) 28 pp.

- No. 46            The problem of American history before Columbus. By  
                    Benjamin Lee Whorf.

SC

Read before the Connecticut Historical Society, Hartford, Connecticut, April 7, 1931. Microfilmed from a copy, annotated in pencil, found by John B. Carroll among family papers. (pp. 1-55; 56-60; 1-7 = ) 67 pp.

- No. 47            Recent determination of phonetic characters in Maya  
                    writing. By Benjamin Lee Whorf.

SC

Read before the Linguistic Society of America, December 1933. Amplification and extension of "The Phonetic Value of Certain Characters in Maya Writing" (Cambridge, 1933). Microfilmed from a copy found by John B. Carroll among family papers. 8 pp.

- No. 48            The Hopi language. By Benjamin Lee Whorf.

N  
SC

A grammatical sketch (1935) of the dialect spoken in Mishongnovi pueblo. Microfilmed from original manuscript found by John B. Carroll among family papers with notes "corrected and corrections rechecked" BLW (pp. iii; 1-57 = ) 60 pp.

- No. 49            First steps in the decipherment of Maya writing. By Benjamin  
                    Lee Whorf.

N  
SC

Mentioned in "Maya Writing and Its Decipherment", Maya Research 2:367-382 (1935) as being worked on: "it may be a year before publication." 112 pp.

- No. 50            A comparative decipherment of forty-one ancient Maya written  
                    words. By Benjamin Lee Whorf.

SC

Read before the American Anthropological Association, December 1935. Microfilmed from manuscripts found by John B. Carroll among family papers. 10 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 51            Miscellaneous papers. By Benjamin Lee Whorf.

N  
SC

No 1 is a report on Linguistic Research in the Department of Anthropology of Yale University for the term September 1937 - June 1938 (pp. 1-9). No. 2 is an experiment in linguistic abstraction and/or assimilation and is related to the meanings of Aztec roots (pp. 10-12). No. 3 is a study of learning inhibitions and their prevention and treatment (an "educational project") (pp. 13-17). Micro-filmed from manuscripts found by John B. Carroll among family papers. 17 pp.

Series (VIII)

- No 52            Religion and world view. By Edward M. Mendelson.

N  
SC  
SC

Full version of data included in short form as a Ph. D. dissertation, under the same title, University of Chicago, 1956. ca. 581 pp.

- No. 53            A grammar and dictionary of the language spoken by the  
                  Tahltans on the Stikine River, British Columbia  
                  (a tribe belonging to the Tinné branch of North  
                  American Indians). By Charles Francis Palgrave.

N  
SC

Copied from manuscript (in typescript) and on film by Bruce MacLachlan, 1961.            pp.

- No. 54            Ethnographic materials on San Pedro la Laguna, Solola,  
                  Guatemala. By Benjamin D. Paul, Lois Paul, and  
                  literate informants.

N  
SC

Excerpted, 1962, from Reels 1-5 of the present collection,            pp.

Series (IX)

- No. 55.            Materials on Mayan historical linguistics. By Terrence  
                  S. Kaufman.

N  
SC

No. 1: Linguistic materials for a study of the internal and external relations of the Mayan family of languages (pp. 1-72). No. 2 (a) Potential cognates between Mixe-Zoque and Mayan (pp. 73-87). No. 2 (b) Mixe-Zoque and Mayan non-cognate materials (pp. 88-91). No. 3: Mayan sound-correspondence charts (pp. 92-124). No. 4: Tzeltal-Tzotzil comparative grammar, Part I, Phonology (pp. 125-309). 309 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 56            An ethnography of Chiapilla, Chiapas. By Lilo Stern.  
     N  
     SC                    1962.            pp.
- No. 57            A bibliography of Middle American ethnohistorical  
     N                    materials. By Vicenta Cortés Alonso.  
     SC                    1964.            pp.
- No. 58            Huehuetenango vocabularies. By Brent Berlin, Nicholas  
     N                    A. Hopkins, and Norman A. McQuown.  
     SC                    Collected on magnetic tape and transcribed by  
                               the authors. Vocabularies from 12 towns; San Miguel  
                               Acatán, San Rafael La Independencia, Jacaltenango, Con-  
                               cepción, San Marcos, San Andrés, Todos Santos Cuchumatán,  
                               San Sebastián Coatán, San Mateo Ixtatán, Santa Eulalia,  
                               San Juan Ixcóy, San Pedro Soloma. 1961-1962. 696 pp.  
                               Tapes available from the University of Chicago Language  
                               Laboratory.
- No. 59            Changing processes of leadership recruitment in San  
     N                    Bartolomé de los Llanos, Chiapas. By Arthur Rubel.  
     SC                    1959.            40 pp.
- No. 60            Witchcraft and curing in two Tzeltal communities. By  
     N                    Alfred L. Wahrhaftig.  
     SC                    1960. (pp. iii, 63 = ) 66 pp.
- No. 61            Social mobility in a Chiapas bicultural town. By María  
     N                    Esther Alvarez de Hermitte.  
     SC                    1962. (pp. ii, 85 = ) 87 pp.
- No. 62            Sociocultural aspects of linguistic distributions; A  
     N                    preliminary study of Tzeltal and Tzotzil dialects.  
     SC                    By Nicholas A. Hopkins.  
                               1964.            38 pp.
- No. 63            Speech variations and social differences in a Tzeltal  
     N                    town. By Christopher C. Day.  
     SC                    1965.            ca. 29 pp.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 64 Tojolabal verb morpheme list. By Catherine G. Ives.  
N  
SC  
Based on Celia Douglas Mendenhall's and Julia Supple's "Tojolabal dictionary" (1948) (No. 26, Series 4 in this collection). 1967. ca. 315 pp.

Series (X)

No. 65 Spoken Yucatec Maya Book 1 (= Lessons 1 - 12).  
N  
SC  
By Robert W. Blair and Refugio Vermont Salas. #4  
1965. (pp. xv, 1-549 = ) 568 pp.  
[ = YCT 1.1-15 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 66 Spoken Yucatec Maya Book 2 (= Lessons 13 - 18).  
N  
SC  
By Robert W. Blair and Refugio Vermont Salas.  
1967. (pp. xi, 550-1032 = ) 493 pp.  
[ = YCT 1.16-28 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 67 Spoken Yucatec Maya Book 3 (= Lessons 19 - 24).  
N  
By Robert W. Blair and Refugio Vermont Salas.  
1971. (pp. iv, 1033 - 1104 = ) 75 pp.  
(i. e. only Lesson 19 at present available in micro-filmed form) (Lessons 20-24 are being edited)  
[ = YCT 1.29-44 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 68 Spoken Yucatec Maya Book 4 (= Lessons 25 - 30).  
By Robert W. Blair and Refugio Vermont Salas.  
Lessons 25 - 30 are being edited for micro-filming.  
[ = YCT 1.45-55 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 69

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XI)

- No. 70  
SC  
Spoken Quiche Maya Book 1 ( = Lessons 1 - 6 ).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.  
1966. (pp. xii, 1-324, 2 = ) 338 pp.  
[ = QUI 1.1-8 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 71  
SC  
Spoken Quiche Maya Book 2 ( = Lessons 7 - 12 ).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.  
1967. (pp. x, 326-786, 3 = ) 473 pp.  
[ = QUI 1.9-22 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 72  
SC  
Spoken Quiche Maya Book 3 ( = Lessons 13 - 18 ).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.  
1969. (pp. xiv, 787-1563, 2 = ) 792 pp.  
[ = QUI 1.23-46 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 73  
Spoken Quiche Maya Book 4 ( = Lessons 19 - 24 ).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.  
Lessons 19 - 24 are being edited for micro-  
filming.  
[ = QUI 1.47-63 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 74  
Spoken Quiche Maya Book 5 ( = Lessons 25 - 30 ).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.  
Lessons 25 - 30 are being edited for micro-  
filming.  
[ = QUI 1.64-82 (M) ]  
Accompanied by magnetic tape recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 75

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XII)

- No. 76 Yucatec Maya -- English vocabulary. By Robert A. Blair and Refugio Vermont Salas.

N  
SC

Preliminary computerized version to accompany Spoken Yucatec Maya Lessons 1-30. 1971. 652 pp.

- No. 77 English -- Yucatec Maya vocabulary. By Robert A. Blair and Refugio Vermont Salas.

N  
SC

Preliminary computerized version to accompany Spoken Yucatec Maya Lessons 1-30. 1971. 652 pp.

- No. 78 Quiche Maya -- English vocabulary. By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.

N  
SC

Preliminary computerized version to accompany Spoken Quiche Maya Lessons 1-30. 1975. 239 pp.

- No. 79 English -- Quiche Maya vocabulary. By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.

N  
SC

Preliminary computerized version to accompany Spoken Quiche Maya Lessons 1-30. 1975. 238 pp.

For Nos. 76-79 computer tape available from the University of Chicago Language Laboratory.

Series (XIII)

- No. 80 Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book I "Of the Gods". By Howard W. Law.

N  
P  
SC

1970. 360 pp.

- No. 81 Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book II "The Ceremonies". By Howard W. Law.

N  
P  
SC

1971. 735 pp.

- No. 82 Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book III "The Origin of the Gods". By Howard W. Law.

N  
SC

1971. 332 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 83  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book IV "Soothsayers". By Howard W. Law.  
1971. 659 pp.
- No. 84  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book V "The Omens". By Howard W. Law.  
1971. 202 pp.
- No. 85  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book VI "Rhetoric and Moral Philosophy". By Howard W. Law.  
1972. 1206 pp. (2 reels)
- No. 86  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book VII "The Sun, Moon, and Stars and the Binding of the Years". By Howard W. Law.  
1971. 252 pp.
- No. 87  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book VIII "Kings and Lords". By Howard W. Law.  
1971. 418 pp.
- No. 88  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book IX "The Merchants". By Howard W. Law.  
1971. 512 pp.
- No. 89  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book X "The People". By Howard W. Law.  
1971. 817 pp.
- No. 90  
N  
P  
SC  
Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex of Fray Bernardino de Sahagún Book XI "Earthly Things". By Howard W. Law.  
1971. 1512 pp. (2 reels)

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 91      Concordance of the Nahuatl text of the Florentine Codex  
N              of Fray Bernardino de Sahagún Book XII "The Conquest  
SC              of Mexico". By Howard W. Law,  
  
                 1971, 554 pp.

Series (XIV)

- No. 92      Report on the University of Chicago's "Man in Nature"  
N              project in Chiapas, Mexico -- Part I: The findings.  
SC              Edited by Norman A. McQuown.  
  
                 June 30, 1959. (pp. 10, 4, 8, 7, 14, 11,  
                 (appendix: 44 figs., 5 =) 54, illus. = ) ca. 200 pp.

- No. 93      Report on the University of Chicago's "Man in Nature"  
N              project in Chiapas, Mexico -- Part II: The data.  
SC              Edited by Norman A. McQuown.  
  
                 June 30, 1959, (pp. 19 (+ 2 figs.), 15 (+ 3  
                 figs.), 58 (+ 12 figs.), 11, 8, 8, 19, 10 (+ ii +  
                 2 figs. = ) 4, 62 (+ 3 figs.), 53 (+ 4 figs.), 18,  
                 3, 13, ii, 49, 19, 17, 42, 3, 8 = ) 323 pp. (illus. = )  
                 ca. 350 pp.

- No. 94      Report on the University of Chicago's "Man in Nature"  
N              project in Chiapas, Mexico -- Part III: Supplemen-  
SC              tary studies. Edited by Norman A. McQuown.  
  
                 June 30, 1959. (pp. 7, 8, 9 (+ 9 figs.), 14  
                 (+ 3 figs.), 22, 6, 35 (+ 10 figs.), 39 (+ 4 figs.),  
                 33, 52, 19, 16, 17, 8, 7, illus. + ) ca. 350 pp.

Series (XV)

- No. 95      The natural history of an interview: Part I. Edited by  
N              Norman A. McQuown.  
SC              With contributions by Gregory Bateson, Ray L.  
SC              Birdwhistell, Henry W. Brosin, Charles F. Hockett,  
                 and Norman A. McQuown.  
  
                 Foreword, Chapters 1-5.  
  
                 1971. (pp. 2, 5, 40 (+ 2 figs.), 71 (+ 4 figs.),  
                 93, 82, 5 (+ 6 illus.) = ) 298 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 96

N  
SC  
SC

The natural history of an interview: Part II. Edited by Norman A. McQuown.

With contributions by Gregory Bateson, Ray L. Birdwhistell, Henry W. Brosin, Charles F. Hockett, and Norman A. McQuown.

Chapter 6: 217 sheets (with multiple sub-sections).

1971. [ = UCLL (F) IMA 85.FC.1-2(M) ]

Films and magnetic tapes are available to qualified research workers from the University of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL IMA 85.FC.1-2(M) ]

No. 97

N  
SC, SC

Tape mend  
pp 47-48

The natural history of an interview; Part III. Edited by Norman A. McQuown.

With contributions by Gregory Bateson, Ray L. Birdwhistell, Henry W. Brosin, Charles F. Hockett, and Norman A. McQuown.

Chapters 7 - 10: (pp. 32 (+ 3 figs.), 20, 69 (+ 1 fig.), 10 = ) 131 pp. (+ 4 illus.)

No. 98

N  
SC  
SC

The natural history of an interview: Part IV. Edited by Norman A. McQuown.

With contributions by Gregory Bateson, Ray L. Birdwhistell, Henry W. Brosin, Charles F. Hockett, and Norman A. McQuown.

Appendices 1 - 10: (pp. 12, 1, 13, 1, 20, 9 (+ 9 figs.), 25, 48 = ) 148 pp. (+ 10 illus.)

No. 99

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XVI)

No. 100      Textos totonacos. Por Manuel Oropeza Castro.

N  
P  
SC

Escritos en lengua materna por el autor en los años 1939 - 1942 y traducidos por él mismo en los años 1949 y 1950. Editorialmente responsable es Norman A. McQuown entre 1938 y 1968.

1971. 200 pp.

Magnetic tape copies of original acetate disk recordings recordings available from the University of Chicago Language Laboratory. [ UCLL TOT 41,MDC.1.1-4(M) ]

Computer tape of texts available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 101      Gramática de la lengua totonaca (Coatepec, Sierra Norte de Puebla). Por Norman A. McQuown.

N  
SC

Una disertación presentada a la Facultad de la Escuela de Posgrado de la Universidad de Yale para optar al grado de Doctor en Filosofía (junio de 1940). Traducida al español por el autor durante su estancia como Profesor Huésped "Alfonso Caso" en 1982 - 1983 en el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Introducción e índices.

1987. 663 pp. typescript

Series (XVII)

No. 102      San Luis Potosí Huastec grammar (June 30, 1948). By Norman A. McQuown.

N  
SC

A provisionally ordered and partially analyzed presentation of the field notes.

1980 (pp. iii, 245 =) 248 pp.

No. 103      Textos huastecos. Por Manuel J. Andrade.

N  
SC

Grabados en discos de aluminio por el autor en 1933. Transcritos y traducidos al español por Norman A. McQuown en 1947 - 1948, 1971. 261 pp.

[ = HUA 85,AND.1.1-3(M) ]

Magnetic tape copies of original disk recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

Computer tape available from the University of Chicago Language Laboratory.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 104

Series (XVIII)

No. 105 [Gramática mame. Por Norman A. McQuown.]

[Spanish version still being prepared for microfilming.]

No. 106 Mam texts. Por Manuel J. Andrade.

N  
SC

Recorded on aluminum disks by the author in 1935. Transcribed and translated by Dorothy Peck in 1950-1951. Key-punched by Lois Bisek in 1969-1970. Computer print-out of card images by Norene G. Huntley in 1971.

261 pp.

[ = MAM 87, AND.1-16 (M) ]  
Magnetic tape copies of original disk recordings available from the University of Chicago Language Laboratory.

No. 107 Mam (San Juan Ostuncalco) morpheme list. By Norman A. McQuown.

Completed on slips on December 1, 1948. Key-punched by Lois Bisek in 1979-1970. Computer print-out of card images by Norene G. Huntley in 1981 [incomplete ...?i q̄i(n)ξ- only]

June 1982.

181 pp.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XIX)

No. 108 Yucatec Maya texts. By Manuel J. Andrade.  
N  
SC  
Disc-recorded in 1931 - 1933 by the author.  
Transcribed and translated into Spanish by Refugio  
Vermont Salas in 1963 - 1971. Transcriptional system  
by Norman A. McQuown 1965.

June 1, 1971. 1428 pp.

[ = YCT 41.1-7(M) ]

Magnetic tape copies of original disk recordings  
available from the University of Chicago Lan-  
guage Laboratory.

No1 109 Yucatec Maya noun and verb morphology. By Robert W.  
N  
SC  
Blair.

(1964) June 1, 1971, (pp. vi, 1-146 =) 152 pp.

No. 110 Spoken Yucatec Maya, Book 1 ( = Lessons 1 - 12 ).  
N  
By Robert W. Blair and Refugio Vermont Salas.

Basic Sentences and Pronunciation Practices  
retranscribed by Norman A. McQuown 1977 - 1978.

June 1, 1981. 656 pp.

Magnetic tape recordings of these sections of the  
Basic Course available from the University of  
Chicago Language Laboratory.

Series (XX)

No. 111 Quiche Maya texts, By Manuel J. Andrade.

N  
SC

Disk-recorded in 1935 by the author,  
Transcribed and translated into Spanish by Remigio  
Cochojil González in 1964 - 1971. Transcriptional  
system by Norman A. McQuown 1968.

June 1, 1971. 784 pp.

[ = QUI 41.AND.1.1-4(M) ]

Magnetic tape copies of original disk recordings  
available from the University of Chicago  
Language Laboratory.

No. 112 Quiche Maya -- English vocabulary end-sort. By Stanley  
N  
SC  
A. Wick and Remigio Cochojil González.

End-sort performed by James A. Fox in 1975.

1975.

241 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 113

N  
SC

Vocabularios quichés de Totonicapán y de Chichicastenango. Por José Ordóñez Tzoc y Pascual Ren Xirun respectivamente.

Transcritos por Norman A. McQuown del 15 al 16 de noviembre de 1948 en Chichicastenango.

September 1, 1977

99 pp.

No. 114

No. 115

N

Spoken Quiche Maya Books 1 and 2 (= Lessons 1 - 12).  
By Stanley A. Wick and Remigio Cochojil González.

Basic Sentences and Pronunciation Practices  
retranscribed by Norman A. McQuown 1978 - 1979.

(1966 - 1967) 1979. 644 pp.

Tape recordings of these sections of the Basic Course  
available from the University of Chicago Language  
Laboratory.

Series (XXI)

No. 116

N  
SC

University of Chicago Chiapas projects 1956-1962; Roster  
of informants. By Norman A. McQuown.

(1962) 1971 ca. 865 pp.

No. 117

N  
P  
SC

Ethnohistory of the Highlands of Chiapas 1800-1960. By  
Roberta Montagu and Prudencio Moscoso.

(1961) 1975. 50 pp.

No. 118

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 119

No. 120      Social, cultural, and linguistic change in the Highlands  
                 of Chiapas. By Julian A. Pitt-Rivers.  
N  
SC            (July 1964) September 1975. 402 pp.

Series (XXII)

No 121      Cakchiquel basic course Book 1. By Robert W. Blair  
                 et al.  
N  
SC            (1969) 1971. (pp. xxvii, 1-362 = ) 389 pp.

No. 122      Cakchiquel basic course Book 2. By Robert W. Blair  
                 et al.  
N  
SC            (1969) 1971. (pp. ix, 1, 504, 7 = ) 521 pp. (drawings)

No. 123      Cakchiquel texts, vocabularies and miscellaneous notes.  
                 By Juan de Dios Rosales, Manuel J. Andrade, Robert  
                 Redfield, Gertrude Tax, and Abraham M. Halpern.  
N  
SC            Noted down in the 1930's and 1940's.

September 15, 1976. 232 pp.

No. 124      Cakchiquel texts. By Juan de Dios Rosales  
N  
SC            Written by him in the 1930's. With his  
                 interlinear translation into Spanish,  
September 1, 1987 (pp. iv, 502 =) 506 pp.

No. 125      The verbal category system of Cakchiquel Mayan.  
                 By Roberta Anne Hendrick Krueger.  
N  
                 A dissertation submitted to the Faculty of  
                 the Division of the Humanities in candidacy for the  
                 degree of Doctor of Philosophy. Department of Lin-  
                 guistics. June 1986. University of Chicago.  
September 1, 1987. (pp. xi, 230 =) 241 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXIII)

- No. 126 Mam basic course Book 1. By John S. Robertson et al.  
N  
SC  
Under the direction of Robert W. Blair.  
(1970) 1971. (pp. xii, 12, 1-448 + ) 472 pp.
- No. 127 Mam basic course Book 2. By John S. Robertson et al.  
N  
SC  
Under the direction of Robert W. Blair.  
(1970) 1971. (pp. 449-880 = ) 431 pp.
- No. 128 Mam texts on witchcraft. By Horace Dudley Peck.  
N  
SC  
Tape-recorded by Horace Dudley Peck, transcribed  
by Dorothy Peck and informants, key-punched by Lois  
Bisek 1969-1970. [ = UCLL MAM 85.HDP.CJL.1.1-3(M) ]  
June 1, 1977, 604 pp. (1 reel)
- No. 129 Vocabulario mame de San Juan Ostuncalco (Concepción  
N  
SC  
Chiquirichapa), San Marcos, Guatemala. Por  
Pablo Morales.  
Recopilado por Norman A. McQuown entre el 12  
de julio y el 3 de diciembre de 1948 en la Ciudad  
de Guatemala.  
June 1, 1977. 83 pp. (1 reel)
- No 130 Cuentos mames. Por Pablo Morales.  
N  
SC  
Escritos por el autor en 1948. Traducidos por  
Norman A. McQuown en 1949. Perforados por Lois Bisek  
en 1969. Programados por A. James Trubulse en 1969-1970.  
Impresos en el Centro de Computación de la Universidad de  
Chicago en 1976.  
June 1, 1977, 31 pp. (1 reel)

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXIV)

No. 131           Tetzcocan Nahuatl phonology and lexicon.  
                  By Rand Bryan Foster.

N

SC

(1971) 1976.       115 pp.

No. 132           The omnipresent problem of omnipresent in in  
                  Classical Nahuatl. By Jane H. Rosenthal.

N

SC

(1971) 1976.       92 pp.

No. 133           Introducción al náhuatl clásico: ejercicios.  
                  By J. Richard Andrews,

N

Materials reworked and vocalized from  
the workbook accompanying J. Richard Andrews'  
"Introcution to Classical Nahuatl" (1975) by  
Norman A. McQuown from 1976 - 1979,

1979. [ = NTL(CL) 1.1-58<sup>pp.</sup>(M) ]

Magnetic tape recordings available from the University  
of Chicago Language Laboratory.

No. 134           Textos nahuas. By J. Richard Andrews.

N

Materials reworked and vocalized from the  
workbook accompanying J. Richard Andrews' "Introduc-  
tion to Classical Nahuatl" (1975) by Norman A.  
McQuown in 1978.

1979. [ = NTL(CL) 47.SHG.1.1-10<sup>pp.</sup>(M) ]

Magnetic tape recordings available from the University  
of Chicago Language Laboratory.

No. 135           Poesías nahuas. Por Miguel León Portilla.

N

Selección hecha por el autor de las fuentes  
originales en su "Trece Poetas del Mundo Azteca" (1967).  
Vocalizado por Norman A. McQuown en 1979.

1979. [ = NTL(CL) 69.MLP.1-1-8<sup>pp.</sup>(M) ]

Magnetic tape recordings available from the University  
of Chicago Language Laboratory.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXV)

No. 136

N  
SC

Ixil texts. By Raymond L. Elliott.

Collected by the author and transcribed by  
Manuel Baca Santiago. [ = IXL(CL) 49.RLE.1.1-3(M) ]  
( ) 1976. pp.

No 137

N  
SC

Ixil Phonology. By Raymond L. Elliott.  
Master's Thesis in Linguistics at the  
University of Chicago (1966).

JUNE 1, 1990

24 pp.

No. 138

No. 139

No. 140

N  
SC

Proto-Jacalteco-Ixil. By Raymond L. Elliott.

A comparison of these two languages as if  
they were the only surviving languages in the family.

(December 31, 1978) September 1, 1987. 46 pp.

Series (XXVI)

No. 141

N  
SC

Microtranscription of psychiatric interview materials.  
By Norman A. McQuown.

Transcribed from tape copies at the Center for  
Advanced Study in the Behavioral Sciences by the author  
in 1954 - 1955.

1976. 61 pp. [ = UCLL IMA 85.P.W.3.1-2(M) ]

Tape copies available from the University of Chicago  
Language Laboratory.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 142  
N  
SC  
Natural history of an interview in 3 codes: Hindi, Indian English, and American English. By Miriam H. Klaiman. [ = UCLL IMA 85.HIA.1.1 (M) ]  
(December 1975) 1979. 202 pp. (1 reel)
- No. 143  
N  
SC  
Sketches of body stances in the "Natural History of an Interview" film. By Margaret Zabor.  
(March 1977) 1979. 92 sheets (1 reel)  
Sound film and magnetic tape available from the University of Chicago Language Laboratory. See No. 96 (XV) in this collection. [ = UCLL (F) IMA 85.FC.1-2 (M) ]
- No. 144  
N  
SC  
Transcriptions of fragments of readings in two dialects of American English. By Norman A. McQuown et al.  
Done collectively by Norman A. McQuown, Margaret Zabor, & Nancy Papagioutou in the Winter Quarter of 1977.  
1979. 12 sheets (1 reel) [ = UCLL ENG (AM) 31.1 (M) ]  
Tape copies of the readings are available from the University of Chicago Language Laboratory.
- No. 145  
N  
An essay concerning the creation of interactions. By Rita Denny.  
(December 6, 1977) 1979. pp. (1 reel)
- Series (XXVII)
- No. 146  
N  
SC  
A Carib dictionary. By John H. Stochl, S. J.  
Revised and enlarged from Stochl's original composition by Richard. E. Hadel, S. J. with the assistance of Román Zúñiga.  
1979. 727 pp.
- No. 147

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 148

No. 149

Series (XXVIII)

- No. 150 Catalog of Manuscripts in Middle American Indigenous Languages in the Archivo de Indias (Sevilla).  
Prepared in Seville from October 1962 to May 1963 BY Norman A. McQuown (with the assistance of colleagues working the archives during the same period).  
June 1, 1989 pp.
- N  
No. 151 Catalogue des Manuscrits Americains conserves dans le Fonds Americain, le Fonds Mexicain, et d'autres Fonds de la Bibliotheque Nationale a Paris.  
Prepared in Paris in April 1963, April and May 1972, and May 1988 by Norman A. McQuown.  
June 1, 1989 516 pp.
- N  
SC  
No. 152 Catalogue of American Indian Language Manuscripts and Printed books in the British (Museum) Library in London.  
Prepared in London in July and August 1963, July and August, 1972, and August 1988, after inspection of the original documents, by Norman A. McQuown.  
September 1, 1989 373 pp.
- N  
SC  
No. 153 Catalog of Books and Manuscripts in and on Middle American Indigenous languages in Archives and Libraries of Madrid.  
Prepared in Madrid in May 1963, in March 1972, and in March 1988, by Norman A. McQuown.
- N  
SC  
No. 154 Notes on Books and Manuscripts in and on Middle American Indigenous Languages in Rome, in Florence, and in Other Italian Cities.  
Prepared during visits to Italy in 1963, 1972, and 1988 by Norman A. McQuown.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 155      Kataloge der Handschriften und gedruckten Bücher  
                 in bzw. über Indianer-Sprachen in Bibliotheken  
                 und Archiven der deutsch-sprachigen Europa.

N

SC

Prepared in Berlin in July 1988, in Hamburg in  
April and October 1988, in Vienna in June 1963,  
and in Zurich in July 1972 and in May and June  
1988, By Norman A. McQuown.

September 1, 1989

665 p.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXIX)

- No. 156      Vocabulario chol. Por Mateo Vásquez.  
N  
SC  
                    Con este indígena, de La Cueva, Chiapas, re-  
copilado el 15 de noviembre de 1949 en Tuxtla Gutiérrez,  
Chiapas, Mexico, con la ayuda de John Beekman, por Norman  
A. McQuown.  
1976. 25 pp.
- No. 157      Vocabulario chorti. Por Atanasio de León.  
N  
SC  
                    Con este indígena, de Jocotán, Chiquimula,  
Guatemala, recopilado entre el 21 y el 26 de noviembre  
de 1949, en la Ciudad de Guatemala, por Norman A. McQuown.  
1976. 48 pp.
- No. 158      Notes on (an anonymous author's) "Cholti", Wisdom's Chorti,  
and Noyes' Chorti. By Manuel J. Andrade and Alfred  
V. Kidder.  
N  
SC  
                    Between 1932 and 1934.  
1976. 9 pp.
- No. 159      A sketch of Chol grammar. By H. Wilbur and Evelyn W. Aulie.  
N  
SC  
1978. 79 pp.
- Series (XXX)
- No. 160      Yucatec Maya -- English vocabulary. By Robert W. Blair  
and Refugio Vermont Salas.  
N  
SC  
                    Computerized version by James A. Fox to  
accompany Blair and Vermont "Spoken Yucatec Maya" Lessons  
1 - 30.  
1975. 178 pp.
- No. 161      English -- Yucatec Maya vocabulary. By Robert W. Blair  
and Refugio Vermont Salas.  
N  
SC  
                    Computerized version by James Redd to  
accompany Blair and Vermont "Spoken Yucatec Maya" Lessons  
1 - 30.  
1975. 180 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 162

No. 163

No 164

Series (XXXI)

No 165 Huastec text editing run. By James Redd.

N  
SC

Accompanied by magnetic tape recordings of Texts 14-40 (only) available from the University of Chicago Language Laboratory, [ = UCLL HUA 85,AND.1,1-3(M) ]

Texts originally recorded in 1933 on disks by Manuel J. Andrade. Transcribed and translated by Norman A. McQuown in 1947-1948. Key-punched on IBM cards by Araceli Ulloa in 1967-1968. Computer-processed initially by A. James Trabulse in 1969-1970. Edited, on the basis of a revised and up-dated version of Trabulse's programs, at the University of Chicago Computation Center in 1975.

August 30, 1975. 254 pp.

No. 166 Huastec text word-concordance. By James Redd.

N  
SC

Texts originally recorded on aluminum disks by Manuel J. Andrade in 1933. Transcribed and translated by Norman A. McQuown in 1947-1948. Key-punched on IBM cards by Araceli Ulloa in 1967-1968. Computer processed originally by A. James Trabulse in 1969-1970. Concordance, on the basis of a revised and up-dated version of Trabulse's programs, at the University of Chicago Computation Center in 1975.

August 30, 1975. 1,562 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 167  
N  
SC  
Huastec morpheme list: huasteco-español. By Norman A. McQuown.  
Assembled by the author in the field in 1946-1947 in Tancanhuitz, San Luis Potosi, Mexico. Print-out of card-images by Norene G. Huntley. [ = (C)HUA 1.1 (TCP 0652590) ]  
September 15, 1976. pp. 1-345, 354-739, 1-159 = ) 889 pp.
- No. 168  
N  
SC  
Vocabulario huasteco del Estado de San Luis Potosi.  
Por Ramón Larsen.  
Compilado por el autor en los años 1940 - 1954. Primera Parte: huasteco-español. Apéndice 1: introducción (alfabeto; gramática). Apéndice 2: Kay Larsen: lenguaje infantil (redactado por Norman A. McQuown).  
Computer print-out of card images by Norene G. Huntley.  
January 15, 1981, 95 pp.
- No. 169  
N  
SC  
Vocabulario huasteco del Estado de San Luis Potosi.  
Por Ramón Larsen.  
Compilado por el autor en los años 1940 - 1954. Segunda Parte: español-huasteco. Apéndice 1: introducción (alfabeto; gramática). Apéndice 2: Kay Larsen: lenguaje infantil (redactado por Norman A. McQuown).  
Computer print-out of card images by Norene G. Huntley.  
February 15, 1981. 120 pp.
- Series (XXXIII)
- No 170  
N  
SC  
Kekchi texts. By Manuel J. Andrade.  
Recorded (or taken down from dictation) by the author in 1939 (with interlinear Spanish translation). [ = UCLL QUK 82.AND.1.1-2 (M) ]  
September 15, 1976. 93 pp.  
Accompanied by magnetic tape copies of original disk recordings -- tapes now available from the University of Chicago Language Laboratory.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 171          Kekchi vocabulary. By Norman A. McQuown.  
N  
SC  
Recorded on November 25 - 26, 1948.  
September 15, 1976. 106 pp.

No. 172

No. 173

No. 174

Series (XXXIII)

No. 175          Nahuatl materials. By Bernarda Bueno Casarrubias.  
N  
SC  
Mexico. Bilingual and bicultural education  
programs: Nahuatl and Spanish materials from Atenango  
del Río, Guerrero, 1974-1975. 31 pp.

No. 176          Nahuatl materials. By Jaquelina Ramírez Pablo.  
N  
SC  
Mexico. Bilingual and bicultural education  
programs: Nahuatl and Spanish materials from Atenango  
del Río, Guerrero, 1974-1975. 31 pp.

No. 177

No. 178



No. 185

Notes on Tenejapa Tzeltal. By Overton Brent Berlin et al.

N  
SC

Includes original typescript of "Linguistic Acculturation in a Dialect of Tzeltan Mayan".

(1960-1962) October 1, 1977. 38 pp.

Series (XXXV)

No. 186

Arte de lengua totonaca, Por José Zambrano Bonilla,

N  
SC

Conforme a el arte de Antonio Nebrija. Compuesto por el autor, Cura Beneficiado, Vicario y Juez Ecclesiástico de San Andrés Hueitlalpan. Lleva añadido una Doctrina de la lengua de Naolingo (con algunas voces de la lengua de aquella sierra, y de ésta de acá (su autor el Lic. D. Francisco Domínguez, Cura Interino de Xalpan). En la Puebla en la Imprenta de la Viuda de Miguel de Ortega, 1752. Mecanoscrito por Norman A. McQuown en el verano de 1938.

September 15, 1976. 248 pp.

No. 187

Gramática totonaca (del siglo XVI-XVII), Por un anónimo autor.

N  
SC

Fotocopia del manuscrito original fragmentario de la Biblioteca del Departamento de Antropología del Instituto Politécnico Nacional (México); fs. 3 y 4, 9-12, 16-20, 22, 28-32, 37-65, 66-68, 69, 70-72.

September 15, 1976. 104 pp.

No. 188

Vocabularios totonacos. Por Norman A. McQuown.

N  
SC

Recopilados en el invierno de 1940 por el responsable con informantes casuales de los pueblos de Hueytlalpan, Olintla, Ozomatlan, Papantla, Tajín, Tepanco, Zapotitlán, y Zongozotla.

September 15, 1976. 231 pp.

No. 189

Totonac literacy project. By Norman A. McQuown and Manuel Oropeza Castro.

SC

Plan and materials assembled by the authors in 1939 and 1940 in Mexico City.

September 15, 1976. 121 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXXVI)

- No. 190      Aguacatec vocabulary. By Harry S. McArthur,  
N  
SC                                      With grammatical notes by the author. Collected  
in 1962 by Terrence S. Kaufman.  
September 15, 1976.                      51 pp.
- No. 191      Aguacatec texts, phrases, and sentences. By Manuel  
N  
SC                                      J. Andrade.  
Mechanically recorded and transcribed by the  
author. With index of the recordings.  
September 15, 1976.                      37 pp. [ = UCLL AGU 82.1(M) ]  
Magnetic copies of the recordings available from the  
University of Chicago Language Laboratory.

No. 192

No. 193

194?  
~~No. 195~~



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XXXVII)

- No. 195      Vocabulario kanjobal. Por Juárez Juan.  
N  
SC              Recopilado con este indígena, de Santa  
Eulalia, Huehuetenango, Guatemala, por Norman A.  
McQuown del 18 al 19 de noviembre de 1948 en la  
Ciudad de Guatemala.  
  
September 15, 1976                      108 pp.
- No. 196      Textos kanjobales. Por Francisco Pedro y Domingo  
N  
SC              Castañeda.  
Grabados en discos de aluminio con estos  
informantes el primero de Santa Eulalia, el segundo  
de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, Guatemala por  
Manuel J. Andrade. Transcritos por él y por Newberry  
Cox.  
  
September 15, 1976.                      102 pp.  
  
Magnetic tape copies of the original disk recordings  
available from the University of Chicago Language  
Laboratory. [ = UCLL 85.SRW.SCB.AND.1-2 (M) ]
- No. 197      Corpus of Elicited Sentences in Acatec Mayan. Por  
N  
SC              Francisco Martínez, Catarina Jiménez and Leandro  
López.  
Collected from these informants, all natives  
of San Miguel Acatán, Huehuetenango, Guatemala, from  
June 1984 to September 1985 in Los Angeles, California,  
by Fernando Peñalosa.  
  
September 15, 1987.                      224 pp.
- No. 198      Acatec Mayan Texts. By Pedro Miguel Say.  
N  
SC              Recorded on magnetic tape (and transcribed) by  
Fernando Peñalosa from this informant, native of the  
Village of Sai, Huehuetenango, Guatemala, from October  
1985 to October 1986, in Los Angeles, California.  
  
September 15, 1987.                      158 pp.  
  
Tape copies available from the University of Chicago  
Language Laboratory. [ = UCLL ACT 85.SMA.PLS.1.1-16 (M) ]
- No. 199      Misstrauen führt zum Tod: Die psychotherapeutischen  
N  
SC              Beratungsgespräche eines Ratgebers der Kanjobal-  
Maya. Band 1: Deutsch. Band 2: Kanjobal.  
Von Eike Hinz. Hamburg. 1990  
  
November 15, 1990                                      pp.

38th Series:

- No. 200 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Wisconsin, July 4, 1976.
- No. 201 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Michigan, July 26, 1976.
- No. 202 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Ontario.
- No. 203 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Illinois.
- No. 204 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Indiana.
- No. 205 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Ohio.
- No. 206 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Kentucky. Edited by Raven I. McDavid, Jr., and Richard C. Payne with the assistance of Gail J. Hankins, Patricia L. Hefner and Judith M. Maxwell. Jan., 30, 1978. (Supplement)
- No. 206 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Kentucky. Edited by Raven I. McDavid, Jr., and Richard C. Payne with the assistance of Evan Thomas. Aug. 9, 1976.
- No. 207 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Long work sheet interviews. Edited by Raven I. McDavid, Jr., and Richard C. Payne with the assistance of Duane Taylor. July, 26, 1976.
- No. 208 - The Linguistic Atlas of the North Central States. Basic Materials. Appendix. Containing all the Lanks interviews for which tape recordings survive, in the original Fieldworker's transcriptions together with new transcriptions by Raven I. McDavid, Jr., and Richard C. Payne with the assistance of Glenda Pritchett, Patricia L. Hefner, Judith M. Maxwell, Gail J. Hankins and Theodore Lerud, 1978.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 211            The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
                         Central States:

                         Iowa.

No. 212            The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
                         Central States:

                         North Dakota

No. 213            The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
                         Central States:

                         South Dakota

No. 214            The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
                         Central States:

                         Nebraska

Series (XL)

No. 215

No. 216

No. 217

No. 218

No. 219

No. 220

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XLI)

No. 221 Zapotec transcriptions. By Manuel J. Andrade.

N

Done in the 1930's.

SC

1978. 49 pp.

[ = ZPT 82.AND.1.1(M) ]

Magnetic tape copies of the original recordings  
available from the University of Chicago  
Language Laboratory.

No. 222

No. 223

No. 224

No. 225

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XLII)

No. 226           Vocabulario chuj. Por Gaspar Baltasar.

N  
SC

Recopilado con este indígena de San Sebastián Coatán el día 25 de noviembre de 1949 en la Ciudad de Guatemala por Norman A. McQuown.

1978.                               33 pp.

No. 227           Chuj vocabulary and grammar of San Sebastián Coatán.  
By Kenneth L. Williams.

N  
SC

Solicited in 1962 by Terrence S. Kaufman.

1978.                               45 pp.

No. 228

No. 229

No. 230

Series (XLIII)

No. 231           Chonbilal ch'ulelal. By Mariano Gómez Takiwah.

N  
SC

Ein Gebetstext auf Maya-Tzotzil, übersetzt und erläutert von Ulrich Köhler.

1978.                               52 pp. (1 reel)

Magnetic tape recording available from the University  
of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL TZO (TA) 61.  
GT.1.1(CM) ]

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 232            Textos de Chamula. Por varios informantes.  
N  
SC                            Textos tzotziles de los parajes de Chamula,  
Estado de Chiapas, México. Escritos en idioma tzotzil  
por informantes escribientes chamulas y traducidos al  
español por los mismos.  
1978.    89 pp. (1 reel)
- No. 233            Vocabulario tzotzil de Iztapa, Chiapas, México.  
N    Por Norman A. McQuown,  
SC    Transcrito por el autor allí mismo el 17  
de noviembre de 1949.  
1978.    36 pp.
- No. 234            Palabras y frases útiles del tzotzil de San Bartolo-  
N    mé de los Llanos, Chiapas, México. Por  
SC    Bartolomé Hidalgo Sabanilla.  
Bajo la tutela de Harvey B. Sarles. El 20  
de mayo de 1960.  
1978.    11 pp.
- No. 235            Notes on the Tzotzil de San Bartolomé de los Llanos  
N    (Venustiano Carranza). Por Norman A. McQuown.  
SC    Preparados por él con la ayuda de otros.  
1978.    52 pp.
- Series (XLIV)
- No. 236            Cartilla yaqui de Vicam. Por Mauricio Swadesh.  
N    At Vicam, Sonora, Mexico in 1939.  
SC    1978.    28 pp.
- No. 237  
N  
SC
- No. 238

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 239

No. 240

Series (XLV)

No. 241 Vocabulario mame, Por Edward Sywulka.

N  
SC

Mecanoscrito por él autor, a fines de los años treintas, en Ixtahuacán, Huehuetenango, Guatemala.

1978. 52 pp.

No. 242 Mam texts, Por Manuel J. Andrade.

N

Transcribed by Edward Sywulka (118-a) (5 pp.), and Abraham Halpern (125-a) (3 pp.). Aluminum disk recordings made by Manuel J. Andrade in 1935. [ = UCLL MAM 87. AND.12-13(M) ]

Magnetic tape copies available from the University of Chicago Language Laboratory. 8 pp.

No. 243 Vocabulario mame. Por Marcos Ramírez.

N  
SC

Recopilado con este indígena de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango, Guatemala, los días 17 y 24 de noviembre de 1949 en la Ciudad de Guatemala por Norman A. McQuown.

1978. 48 pp.

No. 244 Mam grammar notes, By Norman A. McQuown.

N  
SC

Gathered with Pablo Morales in Guatemala City from July to December 1948.

1978. 310 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 245 Mam text. Por Pablo Morales.

N  
SC

Transcribed in September 1948 in Guatemala  
City by Norman A. McQuown.

1978. 6 pp.

Series (XLVI)

No. 246 Mopan notes (with Yucatec, Itza, and Kekchi).  
By Manuel J. Andrade,

N  
SC

Gathered in 1931 in Bacalar, Corozal, San Luis,  
and San Antonio Belize.

1978. 244 pp.

No. 247 Mopan vocabulary and grammar of San Luis (peten).  
By Matthew and Rosemary Ulrich,

N  
SC

(May 1962) Solicited by Terrence S. Kaufman.

1978. 47 pp.

No. 248

No. 249

No. 250



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XLVII)

- No. 251      Vocabulario pocomame de San Luis Jilotepeque, Jalapa,  
Guatemala. Por Ramón Agustín.

N  
SC

Recopilado del 21 al 24 de noviembre de 1949  
en la Ciudad de Guatemala por Norman A. McQuown.

1978.

34 pp.

- No. 252      Vocabularios comparativos de los dialectos pocomames  
de Palín, Chinautla, Mixco, y Jilotepeque. Por  
Norman A. McQuown.

N  
SC

Recopilados con indígenas de aquellos pue-  
blos por él en noviembre de 1949 en la Ciudad de Guate-  
mala.

1978.

12 pp.

No. 253

No. 254

No. 255

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (XLVIII)

No. 256            Vocabulario poocomchí de Purulhá, Baja Verapaz, Guatemala.  
                         Por Román Chon Pocu.

N

SC

Recopilado con este indígena el 26 de noviembre  
de 1949 en la Ciudad de Guatemala por Norman A. McQuown,

1978.

34 pp.

No. 257            Pocomchi vocabulary and grammar of Tamahú, Alta Verapaz,  
                         Guatemala. By Marvin K. Mayers.

N

SC

Solicited by Terrence S. Kaufman.

(July 1, 1962) 1978.

42 pp.

No. 258

No. 259

No. 260

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 261      Vocabularios maya-yucatecos. Por Norman A. McQuown.

N  
SC

Recopilados, en Xocempich, Yucatán, del 29 de noviembre 1949 al 3 de diciembre del mismo año, con Víctor Manuel Serrano de Valladolid (Yucatán), Félix A. Azcoro de Dzilam González (Yucatán), Valerio Cahum de Ich Ek (Campeche), José María Colli de Becal (Campeche), David Herrera de Becal (Campeche), Elías Tek de Bacu (Yucatán), Ramón Chi de Xocempich (Yucatán), Rosa Medina de Tzucacab (Yucatán), y Edesio Sánchez de Maxcanu (Yucatán).

1978.

143 pp.

No. 262      Yucatec Maya stories. By Manuel J. Andrade.

N  
SC

Taken down from dictation with various informants. Translated into Spanish and English (interlinear) by the author in 1931.

1978.

(pp. xxix, 1741 =) 1770 pp. (1 reel)

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series XLIX

No. 263

N

Toward the Reconstruction of Proto-Yucatec.  
By William Morrison Fisher. A Doctoral  
Dissertation in Linguistics at the Uni-  
versity of Chicago. 1972.

April 1, 1990

383 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series XLIX

No. 264

N

Yucatec Maya Root List. By William M. Fisher  
and Norman A. McQuown. 1972.

April 1, 1990

52 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series XLIX

No. 265

On Tonal Features in the Yucatecan Dialects.

By William M. Fisher. 1974.

N

April 1, 1990

21 pp.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 272

N  
SC

A phonology of Zinacantan Tzotzil. By Nicholas A. Hopkins.

M. S. Thesis, University of Texas, Austin, 1962.

1978. 62 pp.

No. 273

N  
SC

Palabras y frases útiles tzotziles de San Bartolomé de los Llanos (Venustiano Carranza), Chiapas, México. Por Norman A. McQuown.

Recopilados por él en 1959.

1978. 6 pp.

No. 274

N  
SC

Cuentos tzotziles de San Bartolomé de los Llanos (Venustiano Carranza), Chiapas, México. Por Bartolomé Hidalgo Sabanilla.

Escritos por él y redactados por Harvey B. Sarles en 1961.

1978 234 pp. (1 reel)

No. 275

N  
SC

Textos tzotziles de Zinacantan, Chiapas, México. Por Antonio López (Pérez) Tzintan et al.

Escritos por él y otros. Transcritos y traducidos por él, redactados por Nicholas A. Hopkins en 1961.

1978. 452 pp. (1 reel)

Acompañados algunos por cintas magnéticas grabadas.

Tape copies available from the University of Chicago Language Laboratory.











Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (LVII)

- No. 301 Proyecto para un diccionario mame-español y  
N español-mame. Por Norman A. McQuown.  
SC (noviembre de 1948) 1978. 11 pp. (1 reel)
- No. 302 Mam miscellany. By Manuel J. Andrade.  
N Vocabulary, verb conjugation.  
1978. 28 pp. (1 reel)
- No. 303 Mam texts on conversion. By Horace Dudley Peck.  
N Tape-recorded by him 1964 - 1968.  
SC Transcribed and translated by Eleuterio Gómez and  
Dorothy Miller Peck. Key-punched on IBM cards by  
Lois Bisek 1969-1970. Computer print-out of  
card-images by Norene G. Huntley in 1981.  
June 1, 1981. 79 pp.
- No. 304 Mam stories. By Manuel J. Andrade.  
N Disk-recorded by him in 1935. Trans-  
SC scribed and translated by native informants 1950-  
1957. Edited by Dorothy Peck and Norman A. Mc-  
Quown. Key-punched by Lois Bisek on IBM cards  
1969-1970. Computer print-out of card images  
by Norene G. Huntley in 1981. June 1, 1981. 67 pp.  
Tape copies of original recordings available from  
the University of Chicago Language Laboratory.  
[ = UCLL MAM 87.AND.1-16 (M); MAM 87.AND.A.1(CM) ]
- No. 305 Cuentos mames de San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango,  
N Guatemala. Por Pablo Morales.  
SC Escritos por él en 1948. Traducidos por  
Norman A. McQuown en 1948. Perforados en tarjetas  
IBM por Lois Bisek en 1969. Reimpresas las imágenes  
de las tarjetas por Norene G. Huntley en 1981.  
June 1, 1981. 13 pp.

Series (LVIII)

- No. 306 Quiché notes from Chichicastenango. By Sol Tax.  
N (1935) 1978. 29 pp. (1 reel)  
SC

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 307

No. 308

No. 309

No. 310

Series (LIX)

No. 311      Textos chamulas de Chic'b'ilte'nal. Por Martín Hernández.

Entrevistado por Norman A. McQuown y Juan Méndez Tzotzec en marzo de 1962.

Copy of tape recording available from the University of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL TZQ 84.20. 1-2 (CM) ]

No. 312      A Descriptive Grammar of the Tzotzil Language as spoken in San Bartolomé de los Llanos, Chiapas, Mexico. Department of Anthropology, University of Chicago, March 1966. By Harvey B. Sarles December 15, 1990 159 pp.

(catalog inserts)

- (1) Contributors: (Sarles, Harvey B. add:) 312
- (2) Institutions: (University of Chicago, Department of Anthropology, add:) 132
- (3) Places: (Bartolomé de los Llanos (San), insert:) 312
- (4) Languages: (Tzotzil, add:) 312







Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (LXI)

- No. 321 Snap, click, clank, bang, "Whango!". y Hartmut B. Mokros.  
N  
SC  
A transcription of extraneous sounds from the first protocol tape of "The Natural History of an Interview".  
1978. 42 pp. (1 reel)  
Tape copies available from the University of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL IMA 85.FC.1(M) ]
- No. 322 Essaying metacommunication: A survey and contextualization of communication research. By Margaret Ruth Zabor.  
N  
Ph. D. Thesis. Indiana University, February 1978.  
1978. 403 pp. (1 reel)
- No. 323 Analysis of a sample of family interaction.  
N  
By Bruce Albert.  
1978. pp.
- No. 324 A comparative scene-structural/kinesic/paralinguistic analysis of a portion of "The Natural History of an Interview" film. By Lorraine Kubicek and Elena Levy. [ UCLL (F) IMA 85.FC.1(M) ]  
N  
SC  
(Autumn 1977) 1978. 72 pp.

Series (LXII)

- No 325 Fonémica, vocabulario, y textos ixcatecos. Por María Teresa Fernández de Miranda.  
N  
Recopilados y grabados durante los años 1949-1950 en la Ciudad de México.  
1978. pp.  
Tape copies available from the University of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL IXC 32.MTF.1.1-4(M) ]  
[ = UCLL IXC 39.MTF.1.1-4(M) ]

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 326

No. 327

No. 328

No. 329

Series (LXIII)

No. 330

"April is This Afternoon" II. By Robert Redfield and  
Sol Tax.

N  
SC

Correspondence of the authors during the period  
from 1933 to 1944. Edited and with additional text by  
Sol Tax.

(June 2, 1980) 1980.

130 pp.

No. 331



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 338

No. 339

No. 340

Series (LXV)

No. 341

No. 342

No. 343

N

SC

Textos mames [ 39 - 148 ] de San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango, Guatemala. Por Horace Dudley Peck.

Grabados por él en el período 1964 a 1968. Transcritos por Eleuterio Gómez y traducidos al inglés por Dorothy Miller Peck. Perforados en tarjetas IBM por Lois Bisek en 1969 a 1970. Impresas las imágenes de las tarjetas por Norene G. Huntley en 1981. Editado y retraducido al español por Norman A. McQuown en 1981.

September 1, 1987.

88 pp.

No. 344

N

SC

Textos mames [ 11 - 38 ] de San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango, Guatemala. Por varios informantes.

Grabados en discos de aluminio por Manuel J. Andrade en los años treintas. Transcritos y traducidos por escribas mames desde 1950. Redactados por Dorothy Peck y Norman A. McQuown desde 1950. Perforados en tarjetas IBM por Lois Bisek en 1969 a 1970. Impresas las imágenes de las tarjetas por Norene G. Huntley en 1981. Editado y retraducido al español por Norman A. McQuown en 1981. [ = UCLL MAM 87.AND.1-16 (M) ]

September 1, 1987.

114 pp.

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Tape copies available from the University of Chicago  
Language Laboratory. [ = UCLL MAM 87.AND.1.A (CM) ]

No. 345

N

SC

Textos mames [ 1 - 10 ] de San Juan Ostuncalco,  
Quetzaltenango, Guatemala. Por Pablo Morales.

Escritos por él en 1948. Traducidos por  
Norman A. McQuown en 1948. Perforados en tarjetas IBM  
por Lois Bisek en 1969. Impresas las imágenes de las  
tarjetas por Norene G. Huntley en el Centro de Compu-  
tación de la Universidad de Chicago en 1981.

September 1, 1987.

13 pp.

Series (LXVI)

No. 346

No. 347

No. 348

No. 349

No. 350

Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (LXVII)

No. 351 Mam texts on witchcraft. By Horace Dudley Peck.

N

SC

SC

Tape-recorded by the author in 1964 - 1968. Transcribed and translated by Eleuterio Gómez and Dorothy Miller Peck. Key-punched on IBM cards by Lois Bisek 1969-1970. Computer print-out of card-images by Norene G. Huntley in 1977.

June 1, 1977.

179 pp.

Tape copies of the original recordings available from the University of Chicago Language Laboratory. [ = UCLL MAM 85.HDP.CJL.1-7(OT); MAM 85.HDP.CJL.1-3(M) ]

No. 352

No. 353

No. 354

No. 355

No. 356

No. 357



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

- No. 363  
N  
The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 4:  
Pennsylvania.  
(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., and Martha S. Ratliff.  
1980. pp. (13 reels)
- No. 364  
N  
The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 5:  
West Virginia.  
(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., Gail J. Hankins and Martha  
S. Ratliff.  
1980. pp. (9 reels)
- Series (LXIX)
- No. 365  
N  
The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 6:  
Eastern Ohio.  
(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., and Gail J. Hankins.  
1980. pp. (3 reels)
- No. 366  
N  
The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 7:  
Delaware, Maryland, and District of Columbia.  
(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., and Gail J. Hankins.  
1980. pp. (7 reels)
- No. 367  
N  
The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 8:  
Virginia.  
(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., and Gail J. Hankins.  
1980. pp. (12 reels)



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

No. 368

N

The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 9:

North Carolina.

(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., Nancy L. Dray, Gail J.  
Hankins, Theodore K. Lerud, and Martha S. Ratliff.

1980.

pp. (13 parts, 12 reels)

No. 369

N

The Linguistic Atlas of the United States and Canada:  
Middle and South Atlantic States: Part 10

South Carolina.

(Basic Materials) Edited by Raven I. McDavid, Jr.,  
William A. Kretzschmar, Jr., et al.

1982.

pp. (12 reels)

Series (LXX)

No. 370

N

Esperanto texts. By miscellaneous authors.

Translations and originals. Script read by  
Norman A. McQuown. Recordings made in 1975-1976.

June 15, 1982.

445 pp.

Tape copies available from the University of Chicago  
Language Laboratory. [ = UCLL ESP 41.1-20 (M) ]

No. 371

No. 372

No. 373





Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series (LXXVI)

- No. 392  
N  
SC  
Practical Animism: The World of Panajachel. By Sol Tax.  
A Guatemalan Indian Ethnography: The World. The Wild. The Farm. Possessions. The Person. People. Obligations  
April 1, 1988 799 pp.
- No. 393  
N  
Primitive Social Organization (with some description of the social organization of the Fox Indians). By Sol Tax  
Ph. D. Thesis. University of Chicago, 1935.  
April 1, 1988 218 pp.
- No. 394  
N  
SC  
Documentary History of the Fox Project 1948-1959: A Program in Action Anthropology. Directed by Sol Tax.  
Edited by Fred Gearing, Robert McC, Netting, and Lisa Peattie.  
April 1, 1988 435 pp.
- No 395  
N  
SC  
Proceedings of the IXth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences.  
Edited by Sol Tax and Gay C. Neuberger.  
Section 1: The Books. The Congress.  
Section 2: IUAES Business and Plenary Sessions.  
Section 3: Feedback, The Organization.  
April 1, 1988 486 pp.



C a t a l o g

Series LXXVII

No. 397 Palabras y frases útiles tzeltales (Villa las Rosas)  
N (Pinola) (Chiapas) (México) (25 de septiembre de 1961)  
SC

December 15, 1990

20 pp.

(catalog inserts)

- (1) Contributors: (Radhakrishnan, R.) (Méndez Tobilla, Alberto)
- (3) Places: insert: Villa las Rosas 397
- (4) Languages: Tzeltal, add: 397

C a t a l o g

Series LXXVII

No. 398      Palabras y frases útiles tzeltales de Tenejapa,  
N                      Chiapas, Mexico. (Paraje de Kulaktik) (1961)  
SC                      Por Alonzo Méndez Girón.  
December 15, 1990                      7 pp.

(catalog inserts)

- (1) (contributors) Méndez Girón, Alonzo 398
- (3) (places) Tenejapa (Kulaktik)
- (4) (languages) Tzeltal, add: 398

No. 399

N  
SC

C a t a l o g

Series LXXVII

- No. 398 Palabras y frases Útiles tzeltales de Tenejapa,  
Chiapas, Mexico. (Paraje de Kulaktik) (1961)  
Por Alonzo Méndez Girón.  
December 15, 1990 7 pp.

C a t a l o g

Series LXXVII

- No. 399 Cuestionario Lingüístico e Interrogatorio Fonético  
del Tzeltal de Villa las Rosas (Pinola), Chiapas,  
México. Department of Anthropology, University  
of Chicago, December 1962. Grabados en Diciembre  
1959 por Christopher C. Day y transcritos en Diciem-  
bre 1962 por F. Radhakrishnan.  
January 15, 1993 24 pp.



Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology

Series LXXVIII

No. 400      Marcelo Diaz de Salas Field Notes and Summary Reports on the  
Ethnography of San Bartolome de los Llanos (Venustiano  
Carranza) Chiapas, Mexico

1960-1962

C A T A L O G

Series LXXVIII

- No. 401                      Field Notes, Summary Reports, and  
Monograph on the Ethnography of Sivacá, Chiapas,  
Mexico. By Manuel Zabala Cubillos.    iii + 640  
pp. + 19 charts, 31 figures (drawings, maps).  
September 15, 1992.
- No. 402                      Itza Maya Morphosyntax from a Discourse Per-  
spective. By Charles Andrew Hofling.  
(Doctoral Dissertation in Washington  
University, St. Louis, Missouri,  
December 1982).  
December 15, 1992                      376 pp.

C a t a l o g

Series LXXIX

No. 406

N  
SL

Cuestionario Lingüístico e Interrogatorio Fonético del Tzeltal de Villa las Rosas (Pinola), Chiapas, México. Department of Anthropology, University of Chicago, December 1962. Grabados en Diciembre 1959 por Christopher C. Day y transcritos en Diciembre 1962 por R. Radhakrishnan.

January 15, 1993

24 pp.

(catalog inserts)

- (1) Contributors: (Hernández Montoya, Bricio 399, Day, Christopher C. 399, Radhakrishnan, R., 399)
- (2) Institutions: (University of Chicago, Department of Anthropology, 399)
- Languages: (Tzeltal, 399)

C a t a l o g

Series LXXX

No. 411

N  
SC

Spoken Yucatec Maya Book I Lessons 1-6 REVISED. By Robert W. Blair  
Refugio Vermont Salas and Norman A. Mcquown.

429 pp.